

Zl. 4.12.01/6/08

(Übersetzung)

Verbálna nóta

„Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Slovenskej republiky a dovoľuje si navrhnúť v mene spolkovej vlády Rakúskej republiky na základe článku 2 ods. 4 Dohody medzi Rakúskou republikou a Českou a Slovenskou Federatívnou republikou o uľahčení pohraničného vybavovania v železničnej, cestnej a vodnej doprave zo 17. júna 1991, uzavretie Dohody medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Slovenskej republiky o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004 (ďalej len „dohoda z 28. apríla 2004“), v nasledujúcom znení:

1. Článok 1 ods. 1 dohody z 28. apríla 2004 sa mení takto:

„(1) Zmluvné strany zriadia v prípade znovuzavedenia hraničných kontrol na vnútorných hraniciach podľa článku 23 a nasl. Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) hraničné vybavovacie miesta na nasledujúcich cestných hraničných priechodoch:

- a) na hraničnom priechode Hohenau - Moravský Svätý Ján rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky a slovenské hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky,
- b) na hraničnom priechode Berg-Bratislava-Petržalka spoločné hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky,
- c) na hraničnom priechode Kittsee-Bratislava-Jarovce spoločné hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky,
- d) na hraničnom priechode Kittsee-Bratislava-Jarovce (ďiaľnica) spoločné hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky.“

Ministerstvu zahraničných vecí SR
Bratislava

Príloha 1 dohody z 28. apríla 2004 sa mení takto:

Hraničný priechod	Priestory	Poznámky
1. Berg-Bratislava-Petržalka	Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú : - Úsek cesty B 9 od spoločnej štátnej hranice po kilometer 48,900 vrátane stavieb nachádzajúcich sa v tomto úseku cesty, ktoré slúžia verejnej pešej a automobilovej doprave, a tam zriadených stálych a/alebo dočasných hraničných vybavovacích miest vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, - určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, - sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá.	Celé hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Rakúskej republiky.
2. Kittsee-Bratislava-Jarovce	Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú : - úsek cesty 208 od spoločnej štátnej hranice po križovatku so železnicou - vrátane infraštruktúry hraničného priechodu A-2421 Kittsee, Untere Hauptstraße 99, km 2,100 - označené služobné miestnosti, sociálne a sanitárne zariadenia, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá.	Hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Rakúskej republiky.
3. Kittsee-Bratislava-Jarovce (diaľnica)	Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú : - úsek diaľnice D 4 od spoločnej štátnej hranice do vzdialenosti 100 metrov po hraničnom vybavovacom mieste vrátane celého vybavovacieho miesta, - určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, sociálne a sanitárne zariadenia, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá.	Hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Slovenskej republiky.

Ak vláda Slovenskej republiky súhlasí s vyššie uvedeným, Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave navrhuje, aby táto nóta a odpovedná nóta slovenskej strany tvorili Dohodu medzi spolkovou vládou Rakúskej republiky a vládou Slovenskej republiky o zmene a doplnení Dohody medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Slovenskej republiky o zriadení hraničných vybavovacích miest a vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy z 28. apríla 2004, ktorá nadobudne platnosť pätnásty (15.) deň po doručení odpovednej nóty Slovenskej republiky k nóte rakúskej strany.

Veľvyslanectvo Rakúskej republiky v Bratislave si dovoľuje pri tejto príležitosti opätovne ubezpečiť Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky o svojej hlbokkej úcte.

Bratislava, 23. mája 2008

L.S.